

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 settembre 2022, n. 21.

**Misure urgenti in materia di contenimento dei costi energetici delle famiglie e a favore degli investimenti delle imprese.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità e oggetto)

1. In attuazione di quanto previsto dall'articolo 46 della legge regionale 1° agosto 2022, n. 18 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2022 e secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024), la presente legge detta disposizioni urgenti in materia di agevolazioni alle famiglie valdostane e alle imprese, dirette all'abbattimento dei costi aggiuntivi, derivanti dal rincaro dei prezzi dell'energia e delle materie prime, e al sostegno degli investimenti aziendali.

Art. 2  
(Contributi straordinari alle famiglie per il contenimento dell'incremento dei costi energetici)

1. Per contenere gli effetti dell'incremento dei prezzi nei settori energetici, ai nuclei familiari residenti in Valle d'Aosta, in possesso di Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) in corso di validità nel 2022 fino a euro 20.000, è concesso un contributo una tantum a fondo perduto, di importo variabile in base ai valori dell'ISEE e al numero di componenti il nucleo familiare richiedente.
2. I contributi di cui al comma 1 sono concessi a domanda, da presentare in via telematica, tramite la piattaforma de-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 21 du 23 septembre 2022,

**portant mesures urgentes en matière de maîtrise des coûts de l'énergie supportés par les familles et en faveur des investissements des entreprises.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités et objet)

1. En application de l'art. 46 de la loi régionale n° 18 du 1<sup>er</sup> août 2022 (Réajustement du budget prévisionnel 2022 de la Région autonome Vallée d'Aoste et deuxième mesure de rectification du budget prévisionnel 2022/2024 de la Région), la présente loi porte dispositions urgentes en matière d'aides aux familles et aux entreprises, en vue de la réduction des coûts supplémentaires découlant de la hausse des prix de l'énergie et des matières premières, ainsi que du soutien aux investissements des dites entreprises.

Art. 2  
(Aide extraordinaire aux familles en vue de la limitation des effets de la hausse des coûts de l'énergie)

1. En vue de la limitation des effets de la hausse des coûts de l'énergie, une aide extraordinaire à fonds perdus est octroyée aux familles résidant en Vallée d'Aoste dont l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) en cours de validité en 2022 ne dépasse pas les 20 000 euros. Le montant de l'aide en cause varie en fonction de la valeur de l'ISEE et du nombre de membres de la famille demandeuse.
2. L'aide visée au premier alinéa est octroyée sur dépôt d'une demande en ligne sur la plateforme dédiée, créée dans le

dicata accessibile dal sito istituzionale della Regione istituita ai sensi dell'articolo 11 della legge regionale 21 aprile 2020, n. 5 (Ulteriori misure regionali urgenti di sostegno per famiglie, lavoratori e imprese connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19), entro il 15 novembre 2022, per ordine cronologico di ricevimento e nei limiti degli stanziamenti di bilancio, e sono cumulabili con le misure statali adottate nel corso dell'anno 2022 per contrastare gli effetti negativi che gravano sulle famiglie per effetto del rincaro dei costi energetici.

3. I contributi di cui al comma 1 sono concessi con provvedimento del dirigente della struttura organizzativa temporanea istituita ai sensi dell'articolo 31 della legge regionale 16 giugno 2021, n. 15 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2021, misure di sostegno all'economia regionale conseguenti al protrarsi dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 e primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2021/2023), sulla base dei dati autodichiarati nella domanda, attestanti il possesso dei requisiti previsti ai fini dell'accesso ai contributi di cui al presente articolo.
4. Il raggiungimento del limite complessivo di spesa autorizzata per i contributi di cui al presente articolo è reso noto mediante comunicazione pubblicata nella piattaforma dedicata alla presentazione delle domande ed equivale, quanto agli effetti, alla comunicazione di cui all'articolo 11, comma 2, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi).
5. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, ogni ulteriore requisito, aspetto, modalità e termini procedurali per la concessione dei contributi di cui al presente articolo.

### Art. 3

*(Contributi straordinari a sostegno degli investimenti)*

1. Per agevolare la continuità degli investimenti anche nell'anno 2022 e favorire la ripresa delle attività economiche e produttive nell'attuale contesto eccezionale di crisi internazionale e di incremento dei prezzi dell'energia e delle materie prime, sono concessi contributi una tantum a fondo perduto, a parziale copertura dei costi per investimenti in beni strumentali o in opere di adeguamento degli spazi funzionali all'esercizio dell'impresa, sostenuti dal 1° giugno 2022 al 15 novembre 2022. Possono accedere ai predetti contributi le seguenti categorie di soggetti:
  - a) imprese di cui agli articoli 3 e 8 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali), aventi sede legale o operativa in Valle d'Aosta, iscritte

cadre du site institutionnel de la Région au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 5 du 21 avril 2020 (Nouvelles mesures régionales urgentes de soutien aux familles, aux travailleurs et aux entreprises du fait de l'état d'urgence épidémiologique provoqué par la COVID-19), au plus tard le 15 novembre 2022. L'aide en cause, accordée dans l'ordre chronologique de dépôt des demandes et jusqu'à concurrence de l'enveloppe budgétaire y afférente, peut être cumulée avec les aides d'État adoptées au cours de 2022 en vue de la limitation des effets négatifs de la hausse des coûts de l'énergie sur les familles.

3. L'aide visée au premier alinéa est octroyée par acte du dirigeant de la structure régionale temporaire instituée au sens de l'art. 31 de la loi régionale n° 15 du 16 juin 2021 (Réajustement du budget prévisionnel 2021 de la Région autonome Vallée d'Aoste, mesures de soutien à l'économie régionale nécessaires du fait de la prolongation de l'état d'urgence sanitaire lié à la COVID-19 et première mesure de rectification du budget prévisionnel 2021/2023 de la Région), sur la base des déclarations sur l'honneur figurant à la demande et attestant l'existence des conditions requises en vue de l'accès à l'aide visée au présent article.
4. Lorsque le plafond de dépenses autorisé aux fins visées au présent article est atteint, un avis est publié sur la plateforme dédiée au dépôt des demandes en ligne, qui vaut communication au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).
5. Le Gouvernement régional définit, par délibération, tout autre aspect, condition, modalité et délai concernant la procédure d'octroi de l'aide visée au présent article.

### Art. 3

*(Aide extraordinaire en vue du soutien des investissements)*

1. En vue de la continuité des investissements au cours de 2022 et de la relance des activités économiques et productives dans l'actuel contexte extraordinaire de crise internationale et de hausse des coûts de l'énergie et des matières premières, une aide extraordinaire à fonds perdus est octroyée à titre de concours aux investissements – en termes de biens d'équipement ou de travaux de mise en conformité des espaces servant à l'exercice de l'activité – effectués du 1er juin au 15 novembre 2022 par les acteurs relevant des catégories suivantes :
  - a) Entreprises visées aux art. 3 et 8 de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales) qui ont leur siège social ou opérationnel en Vallée

- nel registro imprese;
- b) imprese di cui alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), aventi sede legale o operativa in Valle d'Aosta, iscritte nel registro imprese;
  - c) proprietari o gestori di rifugi alpini ubicati nel territorio regionale;
  - d) imprese di cui agli articoli 5, comma 1, 6, comma 1, e 7 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale), aventi sede legale o operativa in Valle d'Aosta, iscritte nel registro imprese;
  - e) proprietari di alpeggi o mayen ubicati nel territorio regionale, ancorché non titolari o conduttori di aziende agricole.
2. I contributi di cui al comma 1 sono concessi in misura pari al 35 per cento della spesa complessiva ammissibile per singola impresa richiedente, al netto degli oneri fiscali. Il limite percentuale dei contributi è pari al 45 per cento per gli investimenti finalizzati all'efficientamento energetico o al miglioramento delle condizioni di approvvigionamento idrico. In considerazione della particolare situazione di difficoltà determinatasi in agricoltura a seguito della siccità eccezionale verificatasi dalla primavera 2022, per i soggetti di cui al comma 1, lettere d) ed e), la percentuale dei contributi è pari al 45 per cento, a prescindere dalla tipologia di investimento per il quale il contributo è richiesto. Il limite minimo di spesa ammissibile è pari a euro 5.000 e quello massimo a euro 200.000, al netto degli oneri fiscali.
  3. I contributi di cui al comma 1 sono concessi a domanda, da presentare in via telematica, tramite la piattaforma dedicata accessibile dal sito istituzionale della Regione istituita ai sensi dell'articolo 11 della l.r. 5/2020, entro il 15 novembre 2022, per ordine cronologico di ricevimento e nei limiti degli stanziamenti di bilancio, con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente, sulla base dei dati autodichiarati nella domanda, attestanti il possesso dei requisiti previsti ai fini dell'accesso ai contributi e di ogni altro requisito richiesto ai sensi della normativa vigente per l'accesso a sovvenzioni pubbliche, oltre che degli importi di spesa autodichiarati e comprovabili da idonea documentazione fiscale attestante la tracciabilità delle spese e il relativo pagamento entro il 15 novembre 2022.
  4. In alternativa a quanto previsto dal comma 3, i contributi di cui al presente articolo possono essere concessi a domanda, da presentare con le medesime modalità ivi previste, sulla base di preventivi di spesa o di computi
- d'Aoste et qui sont immatriculées au registre des entreprises ;
- b) Entreprises visées à la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) qui ont leur siège social ou opérationnel en Vallée d'Aoste et qui sont immatriculées au registre des entreprises ;
  - c) Propriétaires et gestionnaires des refuges de haute montagne situés sur le territoire régional ;
  - d) Entreprises au sens du premier alinéa de l'art. 5, du premier alinéa de l'art. 6 et de l'art. 7 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural) qui ont leur siège social ou opérationnel en Vallée d'Aoste et qui sont immatriculées au registre des entreprises ;
  - e) Propriétaires des alpages et des mayens situés sur le territoire régional, indépendamment du fait qu'ils soient ou non titulaires ou exploitants d'une entreprise agricole.
2. L'aide visée au premier alinéa est octroyée dans la mesure de 35 p. 100 de la dépense globale éligible pour chaque demandeur, déduction faite des charges fiscales. Le plafond en cause est élevé à 45 p. 100 dans le cas d'investissements pour l'amélioration des prestations énergétiques ou des conditions d'approvisionnement en eau. En raison de la grave situation de difficulté provoquée en agriculture par la sécheresse exceptionnelle qui sévit depuis le printemps 2022, les acteurs visés aux lettres d) et e) du premier alinéa ont droit à une intensité d'aide égale à 45 p. 100 indépendamment du type d'investissement. Le seuil et le plafond de la dépense éligible sont fixés, respectivement, à 5 000 euros et à 200 000 euros, déduction faite des charges fiscales.
  3. L'aide visée au premier alinéa est octroyée sur dépôt d'une demande en ligne sur la plateforme dédiée, créée dans le cadre du site institutionnel de la Région au sens de l'art. 11 de la LR n° 5/2020, au plus tard le 15 novembre 2022. L'aide en cause est accordée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente dans l'ordre chronologique de dépôt des demandes et jusqu'à concurrence de l'enveloppe budgétaire y afférente, sur la base, d'une part, des déclarations sur l'honneur figurant à la demande et attestant l'existence des conditions requises en vue de l'accès à l'aide en cause et de toutes les autres conditions requises par les dispositions en vigueur en matière d'accès aux aides publiques et, d'autre part, du montant des dépenses déclarées et dûment justifiées par des documents fiscaux attestant la traçabilité de celles-ci et leur paiement au plus tard le 15 novembre 2022.
  4. En alternative, l'aide en cause est octroyée, sur dépôt d'une demande suivant les modalités visées au troisième alinéa, sur la base de devis ou de métrés assortis des documents fiscaux attestant le paiement d'au moins 20 p.

- metrici-estimativi, corredati di idonea documentazione fiscale attestante il pagamento di almeno il 20 per cento della spesa per la quale il contributo è richiesto. Il contributo è erogato, in misura comunque non superiore a quello spettante rispetto alla spesa ammessa ad agevolazione, a condizione che, entro il termine massimo di diciotto mesi dalla data di presentazione della domanda, il beneficiario dichiari l'ultimazione dell'investimento e presenti idonea documentazione fiscale attestante la tracciabilità e il relativo pagamento dell'intera spesa effettivamente sostenuta.
5. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili con mutui o altri contributi in conto capitale a valere su risorse regionali o cofinanziate con risorse regionali, concessi o concedibili per le stesse spese ammesse a contributo.
  6. I contributi di cui al presente articolo sono revocati se i beni agevolati sono alienati o ceduti separatamente dall'azienda nei due anni successivi alla data di erogazione o nel caso in cui il beneficiario ometta o rifiuti di esibire tutta la documentazione utile a comprovare la veridicità dei requisiti autodichiarati ai fini dell'accesso ai contributi. I contributi sono altresì revocati nel caso in cui gli alpeggi o i mayen oggetto di agevolazione ai sensi del presente articolo non siano utilizzati in tutto o in parte per la monticazione nei due anni successivi alla data di erogazione. La revoca comporta la restituzione dell'intero importo del contributo percepito, maggiorato degli interessi legali dalla data di erogazione. La restituzione del contributo può essere rateizzata in massimo ventiquattro mesi, senza ulteriori interessi.
  7. Il raggiungimento del limite complessivo di spesa autorizzata per i contributi di cui al presente articolo è reso noto mediante comunicazione pubblicata nella piattaforma dedicata alla presentazione delle domande ed equivale, quanto agli effetti, alla comunicazione di cui all'articolo 11, comma 2, della l.r. 19/2007.
  8. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, ogni ulteriore requisito, aspetto, modalità e termini procedurali per la concessione dei contributi di cui al presente articolo, compreso il dettaglio delle spese non ammissibili e di quelle finalizzate all'efficientamento energetico o al miglioramento delle condizioni di approvvigionamento idrico per le quali la percentuale dei contributi è pari al 45 per cento.
  9. I contributi di cui al presente articolo destinati alle imprese di cui al comma 1, lettere a) e b), sono concessi nel rispetto del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis". I contributi destinati ai soggetti di cui al comma 1, lettere d) ed e), sono
- 100 de la dépense pour laquelle elle est demandée. L'aide est versée, dans la limite du montant dû par rapport à la dépense jugée éligible, à condition que dans les dix-huit mois au plus à compter du dépôt de la demande d'aide, le bénéficiaire déclare que l'investissement a été achevé et présente les documents fiscaux attestant la traçabilité et le paiement de toutes les dépenses effectivement supportées.
5. L'aide visée au présent article ne peut être cumulée avec les emprunts et autres aides en capital, à valoir sur les ressources régionales ou cofinancés par celles-ci, qui sont ou peuvent être octroyés pour les mêmes dépenses jugées éligibles.
  6. L'aide visés au présent article est retirée soit lorsque les biens qui en font l'objet sont cédés ou aliénés séparément de l'entreprise au cours des deux ans qui suivent la date de son versement, soit lorsque le bénéficiaire omet ou refuse d'exhiber toute la documentation utile à l'attestation de l'existence des conditions déclarées aux fins de l'accès à ladite aide. L'aide est également retirée lorsque les alpages ou les mayens qui en font l'objet au sens du présent article sont partiellement ou totalement inutilisés aux fins de l'estivage pendant les deux étés qui suivent la date de son versement. Le retrait comporte le remboursement de tout le montant de l'aide perçu, majoré des intérêts légaux relatifs à la période allant de la date du versement à la date du remboursement. Le remboursement peut être échelonné sur vingt-quatre mois au plus, sans intérêts supplémentaires.
  7. Lorsque le plafond de dépenses autorisé aux fins du financement de l'aide visée au présent article est atteint, un avis est publié sur la plateforme dédiée à la présentation des demandes en ligne, qui vaut communication au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 19/2007.
  8. Le Gouvernement régional définit, par délibération, tout autre aspect, condition, modalité et délai concernant la procédure d'octroi de l'aide visée au présent article, y compris le détail des dépenses inéligibles et de celles visant à l'amélioration des prestations énergétiques ou des conditions d'approvisionnement en eau pour lesquelles l'intensité de l'aide est fixée à 45 p. 100.
  9. L'aide destinée aux entreprises visées aux lettres a) et b) du premier alinéa est octroyée aux termes du règlement (UE) n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des art. 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis. L'aide destinée aux acteurs visés aux lettres d) et e) du premier alinéa est octroyée aux termes de la section

concessi ai sensi della sezione 2.1. (Aiuti di importo limitato) della Comunicazione della Commissione europea C(2022) 1890 del 23 marzo 2022 “Quadro temporaneo di crisi per misure di aiuto di Stato a sostegno dell’economia a seguito dell’aggressione della Russia contro l’Ucraina” e successive modificazioni, nell’ambito del Regime quadro statale a sostegno delle imprese attive nei settori agricolo, forestale, della pesca e acquacoltura di cui alla decisione della Commissione europea C(2022) 3359 del 18 maggio 2022 (Regime SA. 102896), da ultimo modificata dalla decisione C(2022) 6039 del 18 agosto 2022 (Regime SA. 103965). Salvo quanto stabilito dal comma 5, i contributi concessi ai sensi del presente articolo possono essere cumulati con altri aiuti concessi per le medesime finalità, nel rispetto della disciplina in materia di aiuti di Stato, a condizione che le sovvenzioni pubbliche ottenute, anche di natura fiscale, non eccedano complessivamente i costi effettivamente sostenuti ammessi ad agevolazione.

Art. 4  
(Modificazione alla l.r. 18/2022)

1. Al comma 1 dell’articolo 6 della l.r. 18/2022, le parole: “la regolare e tempestiva” sono sostituite dalle seguenti: “il tempestivo avvio dei lavori previsti dal Programma triennale dei lavori pubblici 2022/2024 e la regolare”.

Art. 5  
(Disposizioni finanziarie)

1. L’onere complessivo derivante dall’applicazione degli articoli 2 e 3 è determinato in euro 12.000.000, per l’anno 2022.
2. L’onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024 per l’anno 2022:
  - a) nella Missione 1 (Servizi istituzionali, generali e di gestione), Programma 08 (Statistica e sistemi informativi), Titolo 2 (Spese in conto capitale), per euro 50.000;
  - b) nella Missione 7 (Turismo), Programma 01 (Sviluppo e valorizzazione del turismo), Titolo 2 (Spese in conto capitale), per euro 800.000;
  - c) nella Missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia), Programma 05 (Interventi per le famiglie), Titolo 1 (Spese correnti), per euro 4.000.000;
  - d) nella Missione 14 (Sviluppo economico e competitività), Programma 01 (Industria e PMI e artigianato), Titolo 2 (Spese in conto capitale), per euro 3.000.000;
  - e) nella Missione 14 (Sviluppo economico e competitività), Programma 02 (Commercio - reti distributive - tutela dei consumatori), Titolo 2 (Spese in conto capitale), per euro 1.200.000;

2.1 (Montants d’aide limités) de la communication de la Commission C/2022/1890 du 23 mars 2022 relative à l’encadrement temporaire de crise pour les mesures d’aide d’État visant à soutenir l’économie à la suite de l’agression de la Russie contre l’Ukraine, et du régime cadre étatique pour le soutien des entreprises œuvrant dans les secteurs agricole, forestier, de la pêche et de l’aquaculture visé à la décision de la Commission européenne C(2022) 3359 du 18 mai 2022 (aide d’État SA.102896) modifié en dernier lieu par la décision C(2022) 6039 du 18 août 2022 (aide d’État SA. 103965). Sans préjudice des dispositions du cinquième alinéa, l’aide octroyée au sens du présent article peut être cumulée avec d’autres aides publiques accordées aux mêmes fins, à condition que les dispositions en matière d’aides d’État soient respectées et que le montant total des avantages, mêmes fiscaux, obtenus ne dépasse pas les coûts effectivement supportés et jugés éligibles.

Art. 4  
(Modification de la LR n° 18/2022)

1. Au premier alinéa de l’art. 6 de la LR n° 18/2022, les mots : « de la poursuite régulière et immédiate » sont remplacés par les mots : « du démarrage immédiat des travaux prévus par le programme régional des travaux publics et des services d’architecture et d’ingénierie 2022/2024 et de la poursuite régulière »

Art. 5  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l’application des art. 2 et 3 s’élève à 12 000 000 d’euros pour 2022.
2. La dépense visée au premier alinéa grève l’état prévisionnel des dépenses du budget 2022/2024 de la Région au titre de 2022 comme suit :
  - a) Quant à 50 000 euros, dans le cadre de la mission 01 Services institutionnels, généraux et de gestion), programme 08 (Statistique et systèmes d’information), titre 2 (Dépenses en capital) ;
  - b) Quant à 800 000 euros, dans le cadre de la mission 07 (Tourisme), programme 01 (Développement et valorisation du tourisme), titre 2 (Dépenses en capital) ;
  - c) Quant à 4 000 000 d’euros, dans le cadre de la mission 12 (Droits sociaux, politiques sociales et famille), programme 05 (Mesures en faveur des familles), titre 1 (Dépenses ordinaires) ;
  - d) Quant à 3 000 000 d’euros, dans le cadre de la mission 14 (Développement économique et compétitivité), programme 01 (Industrie, petites et moyennes entreprises et artisanat), titre 2 (Dépenses en capital) ;
  - e) Quant à 1 200 000 euros, dans le cadre de la mission 14 (Développement économique et compétitivité),

- f) nella Missione 16 (Agricoltura, politiche agroalimentari e pesca), Programma 01 (Sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare), Titolo 2 (Spese in conto capitale), per euro 2.950.000.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede, per l'anno 2022, mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nel bilancio di previsione ai sensi dell'articolo 46 della l.r. 18/2022:
- a) nella Missione 12, Programma 05, Titolo 1 (Spese correnti), per euro 4.000.000;
- b) nella Missione 14, Programma 01, Titolo 2 (Spese in conto capitale), per euro 8.000.000.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 6  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 23 settembre 2022

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 75;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1030 del 08/09/2022);
- Presentato al Consiglio regionale in data 08/09/2022;
- Assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 08/09/2022;
- Assegnata alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 08/09/2022;

- programme 02 (Commerce – Réseaux de distribution – Protection des consommateurs), titre 2 (Dépenses en capital) ;
- f) Quant à 2 950 000 euros, dans le cadre de la mission 16 (Agriculture, politiques agro-alimentaires et pêche), programme 01 (Développement du secteur agricole et du système agro-alimentaire), titre 2 (Dépenses en capital).

3. Pour 2022, la dépense visée au premier alinéa est financée par les crédits inscrits au budget prévisionnel au sens de l'art. 46 de la LR n° 18/2022, comme suit :

- a) Quant à 4 000 000 d'euros, dans le cadre de la mission 12, programme 05, titre 1 (Dépenses ordinaires) ;
- b) Quant à 8 000 000 d'euros, dans le cadre de la mission 14, programme 01, titre 2 (Dépenses en capital).

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 6  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 septembre 2022.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 75;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1030 du 08/09/2022);
- présenté au Conseil régional en date du 08/09/2022;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08/09/2022;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08/09/2022;

- 
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 08/09/2022;</li><li>- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 08/09/2022;</li><li>- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 19/09/2022;</li><li>- Acquisito il parere della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 15/09/2022, su nuovo testo e relazioni dei Consiglieri DISTORT; RESTANO;</li><li>- Acquisito il parere della IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 15/09/2022, su nuovo testo e relazioni dei Consiglieri DISTORT; RESTANO;</li><li>- Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 15/09/2022, su nuovo testo e relazioni dei Consiglieri DISTORT; RESTANO;</li><li>- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 21/09/2022 con deliberazione n. 1788/XVI;</li><li>- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;</li><li>- Trasmesso al Presidente della Regione in data 22/09/2022;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08/09/2022;</li><li>- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 08/09/2022;</li><li>- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 19/09/2022;</li><li>- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 15/09/2022, nouveau texte des Commissions III<sup>e</sup>-IV<sup>e</sup>-V<sup>e</sup> et rapports des Conseillers DISTORT; RESTANO;</li><li>- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 15/09/2022, nouveau texte des Commissions III<sup>e</sup>-IV<sup>e</sup>-V<sup>e</sup> et rapports des Conseillers DISTORT; RESTANO;</li><li>- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 15/09/2022, nouveau texte des Commissions III<sup>e</sup>-IV<sup>e</sup>-V<sup>e</sup> et rapports des Conseillers DISTORT; RESTANO;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 21/09/2022 délibération n. 1788/XVI;</li><li>- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;</li><li>- transmis au Président de la Région en date du 22/09/2022;</li></ul> |
|--|---|
-